

Scénario de Catherine Gosset

Texte d'Aurélien Lejeune

Illustrations by Naba

Tome 3 : Coucoubeuh et l'énigme de Noël

Volume 3 : Peekaboo and the Christmas Riddle



Auteurs : Catherine Gosset et Aurélien Lejeune

Illustratrice : Naba

Réalisé en auto-édition

Code ISBN : 978-2-931160-01-5

Lecture vidéo



Vidéo disponible sur :

<http://www.coucoubauh.com>

➤ Youtube : Coucoubauh et l'énigme de Noël

Nous sommes en plein milieu des vacances d'hiver. La neige recouvre tout le paysage de son beau manteau blanc. À l'approche de Noël, bonne-maman m'a donné de l'argent de poche afin que je m'achète un petit quelque chose qui me fasse plaisir.

It's the middle of the winter holidays. Snow has covered the whole landscape with its beautiful white coat. As Christmas approaches, Granny gives me some pocket money to buy myself something nice.

Je décide de faire part de cette nouvelle à Noisette et j'enfile mes skis de fond pour me rendre chez elle.

I decide to share this news with Hazelnut, so I put on my cross-country skis to go to her house.



Je lui explique la jolie surprise que m'a fait
bonne-maman.

I tell her about the nice surprise I got from
Granny.

- C'est super gentil de sa part. Comment comptes-tu utiliser cet argent ? me demande-t-elle.
 - That's so kind of her. How are you planning to use the money ?
 - Le Boys Band *On est beau* sera en concert au *Fiesta Stadium* le mois prochain. Avec la somme en ma possession, je pense qu'il est possible d'acheter cinq places pour assister à leur spectacle.
 - The boy band *We are beautiful* are performing at the *Fiesta Stadium* next month. With the amount of money I have, I think I could buy five tickets to their show.
-
- Oh oui, c'est super, me répond-elle. Allons annoncer la nouvelle à Greeny, Pit et Bulle !
 - Oh yes, awesome, she says. Let's go and tell Greeny, Pit and Bull the news !

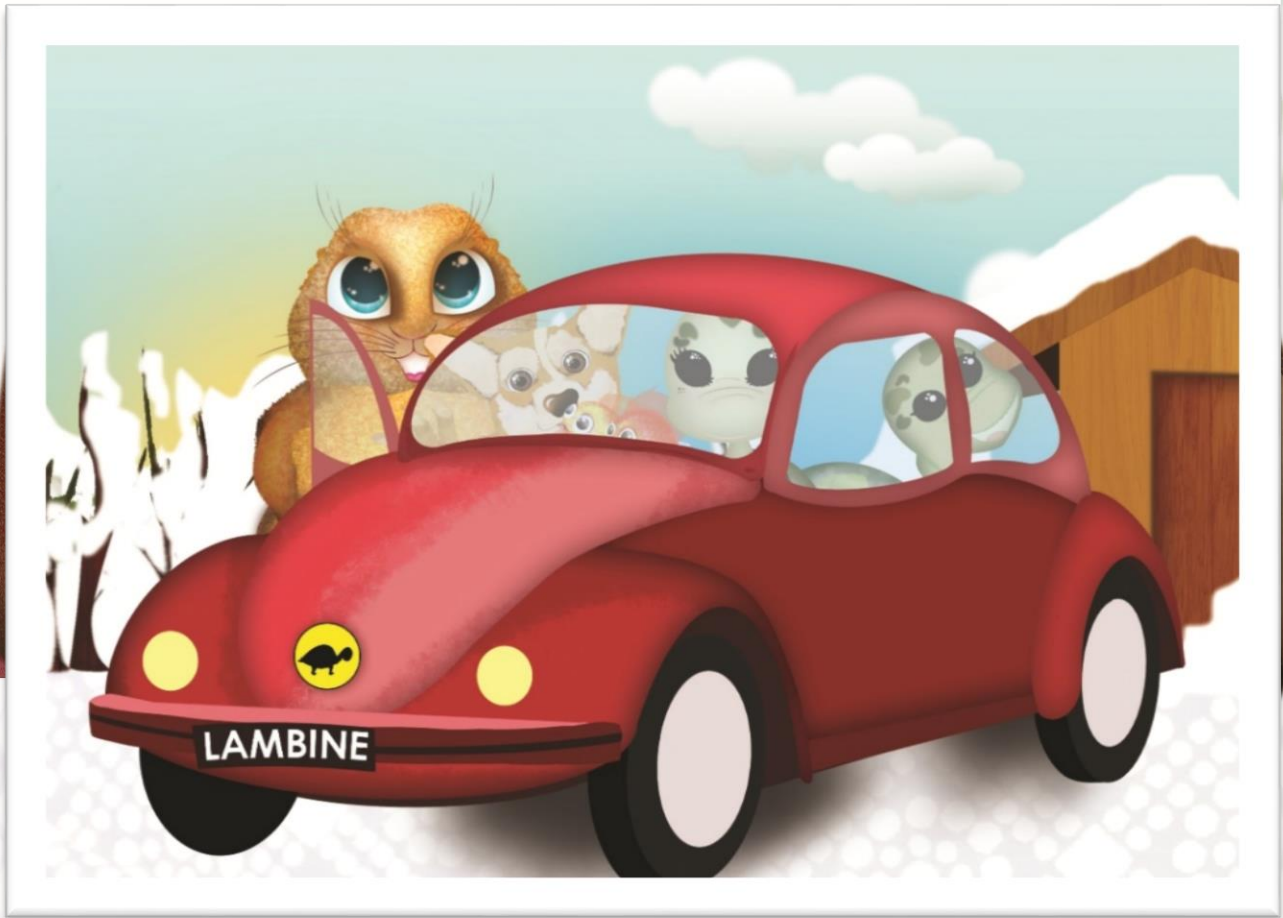


Nos amis sont tellement enthousiastes qu'ils décident de nous accompagner au centre commercial de Shoppingville pour acheter les précieux tickets.

Our friends are so excited that they decide to come with us to the Shoppingcity mall to buy the precious tickets.

Madame Lambine, la maman de Greeny, propose de nous y conduire.

Mrs. Dawdle, Greeny's mom, offers to drive us there.





Une fois arrivés, elle nous fait part de ses dernières recommandations :

- Je passe vous rechercher dans trois heures. S'il se passe quoique ce soit, appelez-moi. D'ici-là, amusez-vous bien les enfants !

When we arrive, she gives us a few final words of wisdom :

- I'll pick you up in three hours. If anything happens, call me. Until then, have fun guys !

Nous entrons ensuite dans le grand centre commercial.

Then we go into the large shopping center.

Cette année encore, chaque boutique rivalise d'ingéniosité pour proposer des décorations plus féeriques les unes que les autres.

Again this year, all the shops are competing to see who can have the most magical decorations.



Le clou du spectacle reste sans conteste l'immense sapin, garni de nombreuses boules et de guirlandes lumineuses, qui se dresse devant nous.

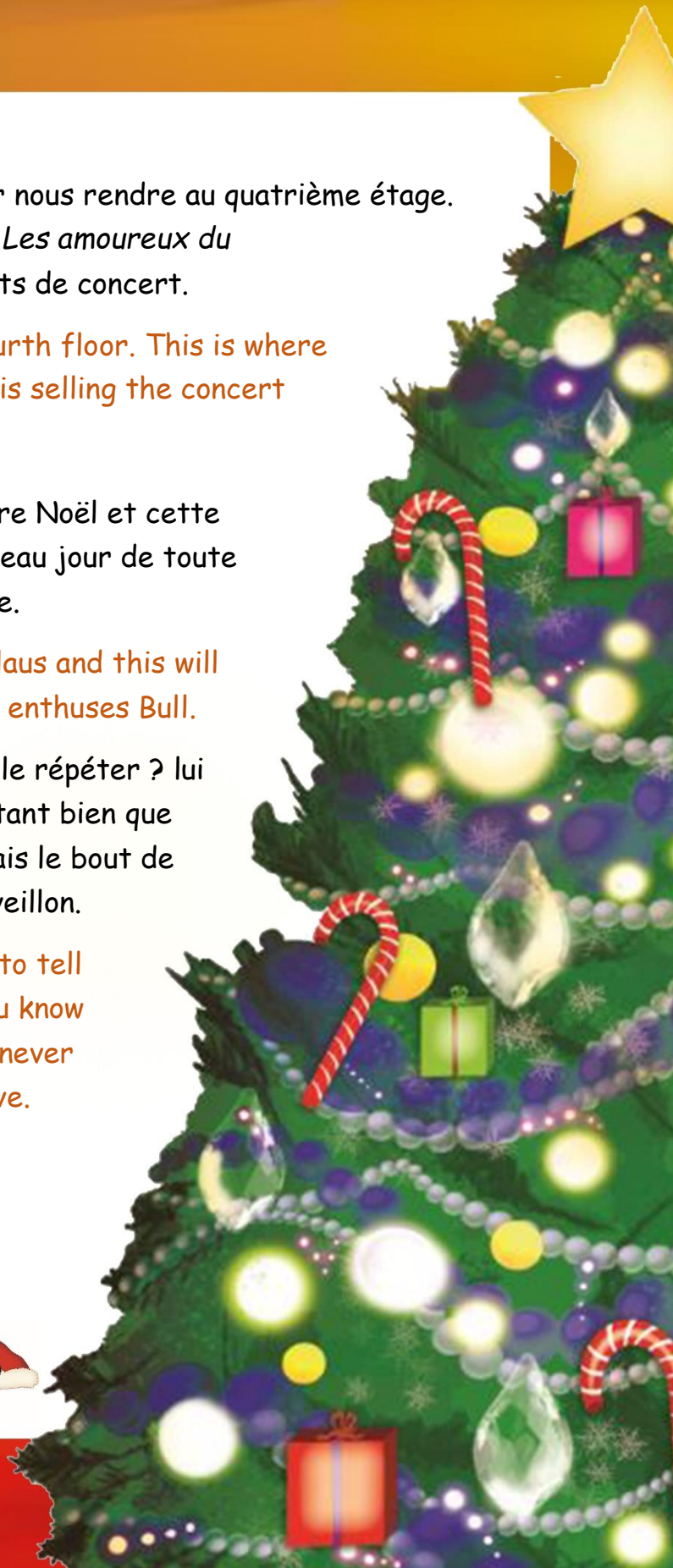
The highlight of the show is undoubtedly the huge fir tree standing right in front of us, which is decorated with countless baubles and fairy lights.



Nous empruntons l'escalator pour nous rendre au quatrième étage. C'est là que se trouve la librairie *Les amoureux du livre*, point de vente de nos tickets de concert.

We take the escalator to the fourth floor. This is where The Booklovers bookshop, which is selling the concert tickets, is located.

- Il ne manque plus que le père Noël et cette journée deviendra le plus beau jour de toute ma vie, s'enthousiasme Bulle.
- *All we need now is Santa Claus and this will be the best day of my life, enthuses Bull.*
- Combien de fois dois-je te le répéter ? lui dit Pit, agacé. Tu sais pourtant bien que le père Noël ne pointe jamais le bout de son nez avant la nuit du réveillon.
- *How many times do I have to tell you ? says Pit, annoyed. You know very well that Santa Claus never comes before Christmas Eve.*



Bulle se résigne à devoir admettre la triste vérité, lorsque soudain, mes yeux s'écarquillent tout ronds :

- Vous voyez ce que je vois les amis ?
Dites-moi que je rêve !

Bull resigns herself to having to admit the sad truth, when suddenly my eyes widen :

- Do you see what I see my friends ? Tell me I'm dreaming !

Pointant du doigt le deuxième étage, j'aperçois, tout de rouge vêtu... le père Noël.

Pointing towards the second floor, I see Santa Claus all dressed in red.



- Incroyable ! s'exclame Noisette, estomaquée.
- Unbelievable ! an astonished Hazelnut exclaims.



Le père Noël trône fièrement au centre d'un superbe décor. Il est assis sur un traîneau, entouré de nombreux cadeaux, de neige artificielle et d'un chalet en bois. La file d'attente pour le rencontrer, composée d'une vingtaine d'enfants, semble interminable.

Santa Claus is sitting proudly in the center of a beautiful set. He is sitting on a sleigh, surrounded by hundreds of presents, artificial snow and a wooden chalet. The queue of about twenty children waiting to meet him, seems endless.

- Allons lui dire bonjour ! exulte Bulle.
- Let's go and say hello! Bull cries triumphantly.



Je propose ensuite à mes amis la chose suivante :

- Pendant que vous faites la file, Greeny et moi, nous irons acheter les tickets du concert. Nous vous rejoindrons ici même dès que nous les aurons.

Then I suggest the following :

- While you wait in line, Greeny and I will go and buy the tickets for the concert. We'll meet you here as soon as we get them.



- Parfait, à tout à l'heure les amis, me répond Noisette, tout en prenant place dans la file, le bocal de Pit et Bulle solidement attaché sur son dos.
- Perfect, see you later you guys, replies Hazelnut, as she takes her place in the queue, with Pit and Bull's jar firmly attached to her back.



Dès notre arrivée au quatrième étage, Greeny et moi nous rendons sans plus attendre chez *Les amoureux du livre*. La librairie contient des centaines d'ouvrages en tout genre, posés sur de majestueuses étagères en bois qui lui confèrent un charme inestimable.

As soon as we arrive on the fourth floor, Greeny and I head straight for *The Booklovers*. The bookshop contains hundreds of books of all kinds, set on majestic wooden shelves that give it a priceless charm.



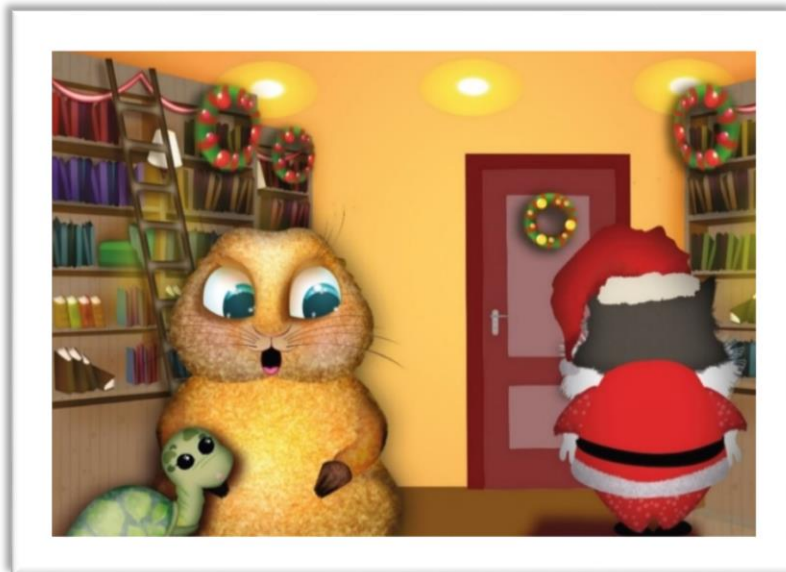
- Je n'ai encore jamais vu une librairie aussi belle, m'affirme Greeny.
- I've never seen such a beautiful bookshop before, Greeny tells me.

- Voulez-vous que je vous fasse une visite guidée des lieux ? nous demande un monsieur âgé, au ventre bedonnant et à l'épaisse barbe blanche. Permettez-moi de me présenter, monsieur Léon, propriétaire de *Les amoureux du livre*.
- *Would you like me to give you a guided tour of the premises ? an elderly gentleman with a pot belly and a thick white beard asks us. Allow me to introduce myself, I'm Mr. Leon, the owner of The Booklovers.*
- Bonjour monsieur, avec grand plaisir, lui répond Greeny.
- Qu'aimez-vous lire en général ? nous demande monsieur Léon.
- Le père Noël, m'exclamais-je, stupéfait.
- Ah bon, je ne savais pas que tu étais à ce point fan du père Noël, intervient Greeny.
- Mais non, regarde là-bas ! lui déclarais-je, en pointant du doigt le fond du magasin.
- Oh... le père Noël ! s'exclame-t-il.
- *Hello sir, we'd love to, Greeny replies.*
- *What do you usually like to read ? asks Mr. Leon.*
- *Santa Claus ! I exclaim in amazement.*
- *Oh really ? I didn't know you were such a big fan of Santa Claus, says Greeny.*
- *No, look over there ! I say, pointing to the back of the shop.*

- Oh... Santa Claus ! he exclaims.

Dos à nous, à quelques mètres à peine, le père Noël se dirige vers une porte de l'arrière-boutique.

With his back to us, only a few meters away, Santa Claus is walking towards a door in the back room.



- C'est étrange, il y a cinq minutes, il se trouvait sur un traîneau, prêt à rencontrer des centaines d'enfants, et voilà qu'à présent, il est en face de nous, deux étages plus haut, me chuchote Greeny.
- That's strange, only five minutes ago he was on a sleigh, ready to meet hundreds of children and now he's in front of us, two floors up, Greeny whispers to me.

- C'est à n'y rien comprendre, murmurais-je. Allons lui demander, nous en aurons le cœur net.
- I don't understand it, I mutter. Let's go and ask him, we'll find out for sure.
- Mais, il est déjà trop tard ! Le père Noël a disparu dans l'arrière-boutique.
- But it is already too late ! Santa Claus has disappeared into the back room.

Nous quittons la librairie et nous dirigeons vers l'escalator. J'ai comme un drôle de pressentiment. Quelque chose me chiffonne, mais je ne saurais dire quelle en est la raison.



We leave the bookshop and head for the escalator. I have a strange feeling that something bad is going to happen. Something is bothering me, but I don't know what.

Dépôt légal : 2021

Imprimé par Booksfactory en U.E.

Matériel protégé par le droit d'auteur